

# SAMPAN

## Hamel plans to sue board

# Board fires Health Center executive director

BY GLORIA CHUN

Virginia Hamel, executive director of the Chinese Community Health Services, Inc., (CCHS) was terminated by its executive committee, Monday, November 24, "for cause."

Wallace Chan, M.D., the clinic's medical director, has been named acting executive director.

The action by the board came suddenly and swiftly after a series of events and letters exchanged between the principle parties and before the 90-day notice of termination had expired.

Both Ms. Hamel, who has been CCHS executive director for less than two years, and the members of the Health Clinic staff were caught by surprise at the sudden action of the committee and the board's request that she immediately vacate the premises.

This action comes just months before the Health Clinic's anticipated move-in to the new Quincy Community School facility, and just months after the required "certification of need" documents had been presented to the regional comprehensive health planning agency.

In a lengthy memorandum to all members of the CCHS corporation with supporting documents, Ms. Hamel criticized the board's action and sought definition and clarification of "cause," for her termination.

Ms. Hamel unexpectedly first received a notice of termination on September 12 to become

effective in 90 days. She did not immediately seek a grievance hearing from the executive board, pending action from the federal Department of Health, Education and Welfare, a major source of clinic funding.

Less than a week after the HEW decision not to interfere in personnel differences between the board and its executive director, the Board voted to immediately terminate her "for cause" before the 90 days expired, and without acting on her Nov. 18 request for a hearing.

In an interview with THE SAMPAN, Ms. Hamel said that she has never been told why she is being terminated. She said that her recent job evaluation this summer did not give her cause to believe that there was major dissatisfaction with her performance jeopardizing her position.

Ms. Hamel has retained legal counsel with the firm of Choate, Hall and Stewart, of Boston. Although no legal action had officially been taken at publication date, Ms. Hamel said she would definitely bring suit against the clinic.

Stephan Tang, president of the executive board of directors, said that the matter has been referred to counsel by the board and that he was unable to respond to SAMPAN questioning and neither could he at the advice of counsel, respond to Ms. Hamel's charges.

"I believe we acted as conservatively as we could and in the best interests of the Health Clinic, and hopefully, for the community," he said.

Tang noted that the board had fulfilled its obligations to Ms. Hamel and that she was to "receive all monies due and owing to her up to and including December 11, 1975, and all monies in lieu of unused vacation time."

December 11, 1975 is the date the 90-day notice would have expired.



Virginia Hamel

Tang said that as far as he was concerned, the matter of Ms. Hamel's termination is "past history."

"She is no longer working for us," he said, "this matter is over with. We have positive business to do, we have a job here to do at the Health Clinic."

Tang claimed that there was "good reason," for the board's decision and that the "objective facts will prove out." He said that he realized that "by not giving specifics, it seems that we have something to hide or avoid," but he denied that this

was the situation.

"Out of respect for counsel, we can not become engaged in oral battle. This is not to be decided in a public forum, but to be resolved through legal action," he said.

Ms. Hamel, in an extensive SAMPAN interview, repeatedly asked, "Why?"

Why was she being fired?

She said that she had not been given any reasons for her termination and that the board had not provided her with any written notice or dissatisfaction in advance of its decision on September 12 to fire her.

She pointed out to the half-million dollar grant she obtained as a major coup in a time of cutbacks in funding in the health field. She also pointed to the expansion of services and staff at the Health Clinic since she became executive director in 1974.

"I'm not guilty. I don't deserve this," she said. "I've done a good job. I have nothing to hide. The organization is in the best financial shape it has ever been in, with a half-million dollar grant and \$59,000 carried over into the clinic's reserve funding."

"I leave the clinic well off financially, service and staff wise and with the Quincy School

facility 'certification of need' document completed," she said.

She said that she is thoroughly confused about the board's dissatisfaction with her work as executive director.

"I admit that as a person I may be tactless that that is my worst fault. But that has nothing to do with good programs and services."

continued on page 6

## Health Center exec board of directors

The following is a list of the members of the Chinese Community Health Services, Inc. (CCHS) executive board of directors, as of November 18, 1975: Stephan Tang, president; Amy Goon, vice-president; Karl Hahn, secretary; Henry Wong, treasurer; David Leung, budget; Janet Moy, personnel; Caroline Chang, community relations; Lem Lew, fundraising; Terry Chen, program; Robert Moy and Victoria Williams, members at-large.

## All aliens must register addresses in January

All aliens, including aliens with permanent residence status, students, those with temporary work permits, refugees, visitors, and crewmen, are required by U.S. law to report their current addresses during the month of January to the U.S. Department of Justice's Immigration Division.

Aliens will need to present their Social Security cards and passports or green cards upon registration.

Aliens seeking assistance may contact the CACA Multi-Service

Center at 85A Tyler Street in Chinatown weekdays from 9 a.m. to 5 p.m. for assistance. Forms are available at the office. For additional information, call 426-8673. Aliens may also contact Peter Chan, Little City Hall manager at 14 Oxford Street, Chinatown. Call 542-5931 for help or information.

Remember: the deadline for aliens to register their permanent address is January 31, 1976.

## CACA head Davis Woo resigns

Davis Woo, president of the Chinese-American Civic Association, officially resigned from his post to which he was elected just less than six months ago.

The announcement was made at the recent CACA board meeting on November 27.

Citing personal reasons for his sudden decision to step down from the presidency, Woo declined to elaborate further on the reasons leading to his announcement.

"I am resigning because of a lack of time to commit to doing the job as CACA president adequately," he said.

Neil Chin, vice-president, takes the helm of the CACA.

Woo, a West Roxbury resident, had previously served as CACA president in 1968, during the second year of the CACA's existence and was an active principle in many Chinatown projects. Specifically in leading the important Grievance Task Force which set the pace for many of Chinatown's programs. He also led the community to its first Boston "Conference on the Future of Chinatown"

Woo is a chemical engineer employed at Monsanto in Everett.

The CACA was established in 1966 as a charitable non-profit organization with both social and civic-minded objectives.

Over the years, its membership has undertaken a number of community projects, including the establishment of a full-time, multi-service center, an adult-education program and the SAMPAN.

## SAMPAN Sponsor of the Month

本期舢舨資助



**Shawmut**  
Bank of Boston, N.A.  
An Equal Opportunity Employer



85A Tyler St. Boston, Mass.

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE  
PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO  
54358



# Season's Greetings



May your Holidays be filled with joyous celebration. May the Spirit of this Season bring happiness to all people on earth.

FROM THE SAMPAN STAFF



## Sampan

Editor: Gloria Chun

English Associate Editor: Marian Hwang  
Chinese Associate Editor: Douglas Wong  
Siew Chuan Ng

Photo Editor: Wendy Maeda  
Advertising Manager: Philip Chew  
Business Manager: Ginny Chew  
Distribution: CACA Multi-Service Center  
Lay-Out: John Yu, Richard Saltzberg  
Special Assistance:  
Marian Callet, Judy Campbell, Leann LaHar  
Printing: Journal Publishing, Revere, Mass.  
Typesetting: Courtesy IBM

Staff: Chinese:

Kenneth Yee	Peter Chan
Lorraine Chin	Jerry Chu
Lori Wing	Paul Chan
Dianne Arakawa	

The SAMPAN is a monthly, non-partisan, non-profit publication. Its staff is entirely voluntary. Its policy is to provide relevant information about the events which affect Boston Chinatown and its residents. The objective of the SAMPAN and its staff is to provide a vehicle for communication about local news events and issues of importance to the Chinese community in New England. It is the only printed voice for the Chinese community.

ADVERTISING is accepted to cover costs of publishing and other related expenses. Deadline for advertising is the last day of the preceding month before publication. Printed photo-offset. Repro proofs, art work and photographs are acceptable. Mats, engravings and electros, etc. are not accepted. Rates: \$3 per column inch; quarter page, \$50; half-page, \$85, full page, \$150. SPONSOR OF THE MONTH--\$100.

Advertising inquiries should be directed to: SAMPAN, Advertising Manager, c/o CACA Multi-Service Center, 85A Tyler Street, Boston, MA, 02111, or call 426-8673.

## February to be Chinatown's month

February has been designated by the City of Boston as the month to commemorate the Chinese community in the city with a month-long series of mini-festivities, exhibits, demonstration and performances.

The program will be part of the City's "Festival Bostonian," program which is honoring the various ethnic communities month by month. The month of November was designated to the Jewish community, December to the Spanish community, and January to the Arabic

community.

In itial meetings of concerned Chinatown individuals, various ideas have been suggested: such as an art conctex for childrem to depict how they feel about being Chinese, to organize Chinese chess games for the elderly and a photo essay of Chinese customs and traditions.

According to Peter Chan, Chinatown Little City Hall manager, the planning meetings are open to the public and more community input is welcomed and encouraged. Meetings are held weekly at the Little City Hall office, 14 Oxford St.,

Boston each Tuesday at 7 p.m. For Information call 542-5931.

### correction. . .

Correction: In last month's issue of The Sampan, an article about housing in Chinatown should have correctly identified Franchi Construction Company as the contractor for the Tai Tung Village apartment complex.

## Taxes ahead, MONEY MAN offers tips

Time is running out on year-end maneuvers that may save money on your tax bill-- or refunds.

Watch the calender, dating your checks December 31 does not automatically entitle you to deductions this year instead of in 1976.

To insure that the Internal Revenue Service rules are fully complied with, its a good idea to send checks dated 1975 by registered mail. Do not be a

victim of the post office, especially during the year-end crush of Christmas mail and the inexperienced help that is hired seasonally.

The following is a partial list of items that you may want on this year's deduction:

1. Sell stocks for capitol gains on or before December 23. Losses can be sold until the last day. Remember, the IRS considers your sales on a first in/first out basis if you hold several lots of the same security. If you want to sell a security other than on a first in/first out basis, you must be specific and give the particular date of purchase of that security being sold.

2. Your medical bills may be deductible if they exceed three percent of your gross income. The variable is whether you benefit this year or whether deferring into 1976 will push that year's bills over the three percent. The IRS allows

prepayment of services received but not for medical services you haven't received.

3. The same prepayment can also apply to your charitable pledges. For example, a pledge to your church for 1975-1976 may be made in total in December of this year.

4. Interest cost falls into this area as well. Prepayment on a home mortgage of up to 12 months interest is allowed. Take all your interest deductions.

Make your preparations now. Remember, the recently enacted tax (for Mass. residents) is retroactive to the first of this year. Your Massachusetts withholdings will not be sufficient. Be prepared to pay more.

A word from The Money Man, Merry Christmas and a Happy New Year. Happy deductions and consider giving to The Sampan--we are, after all, a tax deductible organization. --Money Man

### Advertise in SAMPAN





Unsightly conditions, such as those captured above by SAMPAN photographer Alan LaRue, prevail throughout Chinatown, adding to the notions being generated in the outside community that Chinatown is unsanitary and dirty and that its restaurants unfit health-wise. These problems, notes staff writer Marian Hwang (see story this page), must be dealt with if the restaurant business hopes to maintain itself in Chinatown.

## Local media critical of Chinatown restaurants

*Decor, food, cleanliness get 'thumbs down' review*

By MARIAN HWANG

"Boston's Chinatown has gone downhill," proclaims YANKEE MAGAZINE, and David Brudnoy in *Boston Magazine*, another leading magazine tourists turn to for restaurant suggestions, condemns Chinatown as a "depressed and depressing part of Boston whose 'oomph' has parted".

In elaboration, YANKEE MAGAZINE states that "what

### Eng Family meets for annual elections January 4

The Eng Family Association will hold a meeting Sunday, January 4, at 1 p.m. for the election of new officers.

The meeting will be held at the Eng Family Association headquarters at 14 Oxford Street, Third Floor.

was once a popular area has become a place often littered with trash and characterized by run-down buildings. Much criticism of late has been directed to the 'area's' Chinese restaurants and the poor quality of the food they serve. You will do better to visit Chinatown in search of ingredients to take home and cook yourself."

Brudnoy on the other hand searching for "whatever happened to Chinatown?" takes a closer look at the quality of the restaurant and food. The travels of Brudnoy's tongue and descriptive prose on Chinatown's twenty and some odd restaurants report that service was "haughty, snail-like, vacant and doled out with an eye dropper."

Decor in the "Bienvenu a Phonytown" was a "blind stab at Sino-decor", resembling plaster of Buddha and Polynesia with "Chinsey knick-knacks". In all, Brudnoy visited the Caucasian equivalent of the greasy spoon, ugly rooms with

and brothel appearances.

Conversations with tourists as well as Chinatown regulars have generated similar comments, i.e. a general disillusionment with the deteriorating conditions and unsettling atmosphere which is enough to detract from the best prepared food.

Dr. George Michaels, Director of the Division of Food and Drug for the State Health Department reports that three or four Chinese restaurants were closed during 1974 for health and sanitation violations.

According to Massachusetts Laws, restaurants or food facilities operating under an unclean, unsanitary or unhealthful condition shall be punished by a fine not exceeding \$100 for the first offense, and up to \$500 for all subsequent offenses or possible revoking of the operator's license.

The Chinatown area is inspected approximately four times a year, states Dr. Michaels.

Should a citizen file a complaint due to illness or other reason,

the State Health Department's Food and Drug Division is authorized to investigate. Depending upon the severity of the violation, a restaurant is either certified as acceptable, closed until all violations are corrected, or notified of a hearing with local board of health and health department officials.

"One of the biggest problems in Chinatown" says Dr. Michaels, "is that the facilities do not have one person who is responsible for keeping the facility within the health and sanitation code laws. Each man in the restaurant is doing his share of the responsibility, but it is not pulled together."

### RODENT, GARBAGE PROBLEMS

Among the most common problems in Chinatown is the lack of rodent control and garbage collection. During an investigation, Dr. Michaels reports that all facets of the food production facility are

checked from rest room facilities, chopping blocks, refrigeration, dish washing and overall sanitation conditions.

In conclusion, Mr. Brudnoy summarizes the existing problem. "A Chinatown need not be an anachronism nor a museum piece nor a victim of mindless urban renewal. Certainly a crucial task in rescuing it from oblivion is a speedy revitalization of its multi-establishment restaurant business. That means more attention to food and a serious rethinking of decor to create an environment appropriate to the cuisine, and some commitment to quality service. I fear that Boston's Chinatown is beyond hope."

Whether the recent attacks by the media have had any effect on Chinatown's tourism and restaurant trade is a matter of opinion. However, the future effect, the long-run effect of all the negative press commentary should be of concern to restaurant owners.

## Gung Ho celebrates 25th anniversary at 25th turkey trot ball

The Gung Ho Club of Boston celebrated its 25th anniversary with a festive, formal dance party Thanksgiving night at the 57 Restaurant ballroom with more than 500 attendees.

The "On Stage" band provided the evening's dance music—everything from the mellow sounds popularized by Olivia Newton John to the spirited beat of Chicago.

Before the party concluded at 1 a.m., a door prize winner was announced: Al Wong of 1 Hudson St., Boston, winner of a real, live turkey!

Many participants ended the night with an early morning meal at the Kowloon Restaurant on Rte. 1 in Saugus. Several

older Gung Ho members demonstrated their cooking skills to the delight of the 80-member group and provided them with a hearty, satisfying meal.

Chairman of the event, Walter J. Lee, describes the Gung Ho Club and its goals and objectives below:

By WALTER J. LEE  
Gung Ho Club member

The Gung Ho Club was organized in late 1949 as an athletic body for youth of Chinese ancestry. The early membership established a committee to draw up a constitution and to select a

suitable name for the new organization.

After considerable debate, the name "Gung Ho"—which translates to "working together"—was adopted. "Gung Ho" is also the name of a movie which starred Randolph Scott as a tough leatherneck.

Since then, the Gung Ho Club has been a very close fraternal group in which morale and esprit de corps are of paramount importance.

In its 25 year history, the club has actively participated in various social, community and athletic functions.

In the 1950's its members competed for and maintained first place in the old Chinatown

League for Basketball. The membership currently participates in seasonal sports year round, including football, softball, basketball, ice hockey and bowling.

Social functions have included outing, picnics, beach parties, dances and parties. The major social event is the annual Thanksgiving Dance which was first initiated in 1950. At the recent event this Thanksgiving, in observance of the 25 years, 25 door prizes were given away, including a portable Hitachi TV and the traditional, real live turkey.

Community activities include participation in the annual August Moon Festival, Double

Ten celebration and Chinese New Year at which time members perform the lion dance.

Ten years ago, a memorial scholarship fund for MIT students was established in memory of Stephen Woo, a beloved brother whose life ended tragically in a highway accident.

The Gung Ho Club, both its active and alumni members is proud of the club's heritage and colorful background. It is equally proud of its contributions to Boston's Chinese community, especially in the promotion of civic and athletic pride in its youth.



# McIsaac believes in sharing his interest in karate

The Chinese-American Civic Association is sponsoring a free, informal course in karate for the young people of the community.

Susan Woo, program chairperson of the CACA, said the course was generated by members' requests for additional children's activities. Many families are unable to afford expensive lessons of any sort for their children, and so turn to the community for alternatives, she said.

Scott McIssac was approached by Mrs. Woo, and volunteered to lead the course as a favor to the organization. An active CACA member, McIsaac can be found around Chinatown five days a week. He currently

runs a martial arts school, Pangainoon, in Marshfield.

McIsaac has been studying karate for eight years and holds the coveted black belt. He has attended many martial arts schools in and around Boston, and is presently a student in Chinatown of Hung Gar Fu Hok (Tiger Crane) system under the guidance of Sifu Kwong Tit Fu, headmaster of the Academy of Chinese Martial Arts, Inc. on Edinboro Street.

McIsaac once worked for the Mattson Institute and was also an instructor at the Massachusetts Maritime Academy on Cape Cod. Some years ago, he taught karate at the Marshfield Youth Center. His purpose in teaching at the

youth center was for much the same as he is teaching at the CACA—simply to work with young people in an enjoyable, creative and meaningful way.

Through karate training and self-defense, McIsaac believes he can direct his students "to go straight," to better understand themselves and their lives. The martial arts will help mold a perspective of life based on the traditional ideals of a disciplined mind and body, he said.

The CACA lessons differ from the formal courses offered by established karate schools. Typically, this program will first concentrate on physical and mental control and development, and specifically on perfecting the kicks, strikes and blocks. After these basics are sufficiently mastered, the course will emphasize self-defense. At a later time, McIsaac may instruct further in the structures of kata or forms.

Because the CACA course is informal, the demands placed upon the students will be less rigorous than those found in karate centers. The informal classes are meant largely to be enjoyable activity for all participants, and McIssac's rapport with his students seem to insure this end.

Freddie Chin, age 13, of Shawmut Avenue, looks forward each week to the self-defense and exercise, although he is also interested in the blocks and stepping.

Danny Woo, 13, of West Roxbury, usually sits home on Friday nights and appreciates



the opportunity to participate in a group activity.

The youngest member of the group, six-year-old Russell Shu of Newton, could easily double for the infamous Bruce Lee. Like Lee, Russell has little to say (he thinks the program is "good") but lots to show: he gives a commanding performance with each snakelike bow.

Although the program is geared toward young people, enrollment is open to persons of

all ages. Mrs. Elizabeth Wing attends each meeting with her children, J.P., Karen and David, and joins the class of 24 students in the full complement of exercises.

Mrs. Woo encourages new members to join the class at any time as the course has weekly reviews of previous material. McIssac calls it a "continuous educational experience with no beginning or end."

The course meets each Friday from 7:30 to 9 p.m. at 18 Oxford Street, third floor.

## SECRETARIES

OUTSTANDING MINORITY  
& NON-MINORITY  
OPPORTUNITIES

SECRETARIES  
TYPISTS/CLERKS  
IT'S TIME TO TRY  
SOMETHING DIFFERENT

BE A  
L'EGGS SALES/SERVICE  
RELIEF  
REPRESENTATIVE

NO COMMUTING  
WORK FROM YOUR HOME

Here's an exciting opportunity to be on your own—meet new people— and be a valued part of an exciting company.

L'EGGS PRODUCTS, INC., an operating unit of the Hanes Corporation and the nation's leader in the sale of women's fine quality hosiery, has immediate openings for sales/service representatives in the Greater Boston area.

If you are selected we will furnish you with a paid training on how to sell and distribute our product to retail stores. We furnish company van which YOU KEEP AT HOME, so there is NO COMMUTING. We will also furnish FREE stewardess style uniforms, FREE group insurance, paid vacation, paid holidays, outstanding salary and best of all, FREEDOM—you work from your home and YOU'RE ON YOUR OWN.

You must be able to wear and demonstrate the quality of our hosiery, have a valid driver's license, a good driving record, be over 21 and be a high school graduate. To arrange a personal interview, call:

(617) 848-1462

L'EGGS PRODUCTS' INC'

An Equal Opportunity Employer M/F

## Mass. drivers' permit exam to be in Chinese in near future

In 1976, Massachusetts residents may be able to take the required, written driver's license examination in Chinese, according to Peter Chan, manager of Chinatown Little City Hall.

Chan said that the written portion of the drivers examination, which one must successfully pass to obtain a driving permit, has been translated into Chinese. Shanghai Printing, a local Chinatown printing outfit, recently received the printing contract from the State and is scheduled to complete the job within a month.

In 1973, Chan said, a petition drive was started in Chinatown and repeated requests from the community for a bilingual driver's examination prompted the Registry of Motor Vehicles to act on this matter.

Robert A. Panora, registrar of motor vehicles for the state, had written Chan in April, 1974 of his intervention in getting the necessary approvals to the State House Purchasing Department and in directing the Driver Licensing Section to "cooperate immediately with the printer to expedite the processing of the Chinese examination."

Chan said that notification of instructions and procedures for taking the new Chinese driver's license examination will be made as soon as the new forms are printed.

## CLERK-TYPIST

L'eggs Products, Inc., an operating unit of the Hanes Corporation, has an immediate opening in Braintree, Massachusetts, for a Clerk-Typist.

Candidate should be a H.S. grad and have average skills in typing, filing and telephone reception.

L'EGGS PRODUCTS, INC.

For more information  
Call (617) 848-1462

I am 29 years of age, 5'7" in height of American citizenship seeking a Chinese-American girl to correspond with rather than go to Hong Kong. I am educated with two years of college education, and am employed as a technician with a New York City agency. Contact Henry Chung, 424 East 14th Street, New York, N.Y. 10009.

Part-time Chinese Consultant needed by the Boston School Department, E.S.A.A.-O.C.S.A. Component to work with local multi-racial councils and C.D.A.C. Should be skilled translator and interpreter. Please contact Donna Mahoney at 726-6518.

GIRL FRIDAY, for secretarial and dictation work, to learn telex machine operations and sales showroom in Framingham. Must be bi-lingual and unencumbered, as travel to 6 annual trade shows to N.Y., Los Angeles, Chicago, Miami Beach, and Puerto Rico is required. Salary commensurate with experience. Other benefits negotiable.

For information contact Bill Angster, P.O. Box 2565, Framingham, Ma 01701. Telephone 879-6426.

## WORK IN BOSTON'S ANTI-POVERTY PROGRAM YOUTH AFFAIRS DIRECTOR

Plan, direct, and implement a comprehensive city-wide work experience program for disadvantaged high school youth. Oversee the provision of technical assistance and information to Area Planning Action Councils (APACs) for locally developed administered youth programs. Work closely with appropriate ABCD and APAC staff and board members, government agencies, educational and other non-profit organizations, in the development and operation of programs of the Youth Affairs Division. Provide overall coordination and supervision of such Division functions as staff and youth selection and placement; job-site development; administration and finance; remedial education and cultural enrichment; interagency communications; etc. Ensure compliance of program components with ABCD and funding source policies and requirements. Other related duties.

QUALIFICATIONS: demonstrated management experience, preferably in a social service or government agency. Extensive knowledge of government funded youth or other social service programs and policies desired. Must be able to communicate sensitively and effectively with individuals of diverse economic and cultural backgrounds. SEND RESUME TO PERSONNEL DEPARTMENT



**abcd**  
PERSONNEL DEPARTMENT  
150 Tremont Street  
Boston, Massachusetts 02111

In accordance with the ABCD Affirmative Action Program, applications from minority and female candidates are particularly encouraged.

## Teachers for needed Adult English Program

Two full-time teaching positions with the Chinese-American Civic Association's Adult Education program are available. One position opens up December 1, and another on January 1.

The hours are 9 a.m. to 3 p.m. Monday through Friday. These are salaried positions with many benefits. A candidate will have some education experience and preferably be bilingual (Chinese/English).

The selected candidates will join a core of nine teachers who provide adult education to members of the Chinatown community who need assistance in learning basic English language tools.

The teachers are responsible for small classes of approximately 15 adult students with varied levels of English proficiency. In addition to teaching English as a second language, the job responsibilities include field trips, assist foreign students adjust to the U.S., and to prepare students for eligibility to the Manpower Training and Development Act classes.

Classes are held at three locations in Boston Chinatown. For information or to apply call Sister Ruth Marie at the CACA Multi-Service Center, phone 426-8673.



# DUE PROCESS

## cornerstone of criminal justice system

*(Editor's note: Because of recent events in which matters of an individual's rights were at issue, SAMPAN sought the legal advice of an attorney who submits the following information with regards to the accused's rights and due process of the law.)*

Neither the Federal Government nor any of its states can deprive any person, citizen or immigrant alike of his life, liberty, property without due process of law. That phrase "due process of law" is the cornerstone of the criminal justice system.

What this article will illustrate is how the concept of due process affords protection to any person who is arrested and accused of a crime. It should be remembered that this article is only a general overview, and anyone seeking more detailed answers should contact an attorney or the local Boston Legal Assistance Project office.

The best method of illustrating your rights as a criminal defendant is to construct a hypothetical criminal case. In our case, the defendant will be a Chinese male, approximately 24 years old, charged with armed robbery.

*The facts of this hypothetical case are fictitious. Any similarity between the following case and actual events is coincidental.*

On the night of December 13 at 8:50 p.m. the Boston Police received a telephone call from

the owner of a liquor store at the corner of Washington and Summer Streets. The owner reports that he had just been held up by a man who was armed with a revolver. The owner describes the robber as male, Chinese, 24 years old, approximately 5'7" in height, 150 lbs. in weight and jeans, cowboy style boots and a brown jacket.

At 8:50 p.m., two policemen in a police cruiser spot a man, four blocks from the scene of the robbery who fits the description of the robber.

### SEARCH AND SEIZURE

The police stop the person and ask him to identify himself. As a precaution the police pat down the outside of the man's clothes in a search for weapons. The police have the right to make this limited search to protect their own lives and that of others.)

In the course of the search, the police discover a revolver. The suspect is at this point arrested for carrying a concealed illegal handgun.

After the person is informed of his arrest, the police then make a thorough search of his person. (Only at this point after the arrest is made is a more thorough search i.e., inside the pockets of the defendant's clothes permitted.)

If such a search is made before the person is arrested

such a search is illegal, and any evidence that is uncovered cannot be used against the defendant.

During the course of the search \$750 is discovered in the defendant's pants pocket.

### MIRANDA WARNINGS

At this point, the police read the defendant his "Miranda" warning. In brief, this informs the defendant that 1) he has the right to remain silent; 2) anything he says can be used against him in court; 3) he has the right to consult an attorney and to have the attorney present while he is being interrogated; and 4) that if he is too poor to afford a lawyer, the court will appoint one free to represent him.

(It should be pointed out that the defendant must understand these rights. If he does not understand English then he must be informed of those rights in the language in which he is conversant.)

At this point, the defendant is handcuffed and taken to the police station. At the police station, the owner of the liquor store is waiting to attempt to identify the robber. The defendant is then put into a lineup. (At this point, the defendant is not entitled to have counsel present since the lineup is taking place prior to his indictment, i.e. the formal filing of charges by the local

prosecutor. However, there are certain safeguards attached to this procedure. Since the defendant is Chinese, all the other members of the lineup must be Chinese and conform to the general description that the owner of the liquor store gave to the police.)

At this lineup, the owner of the liquor store identified the defendant as the person who robbed his store.

Afterwards, the defendant is taken to an interrogation room. At this point his Miranda warning is repeated.

(The suspect's Miranda Warnings were repeated because of the lapse of time since his arrest.)

### RIGHT TO AN ATTORNEY

The suspect now has several choices. He can say that he desires to remain silent. If so, then the police cannot interrogate him. Or he can indicate his desire for an attorney. If this is the case then no interrogation can begin unless an attorney is secured for the defendant, the defendant has time to talk to his attorney in private and the attorney is present during interrogation! If the police break any of these rules then any confession obtained and any evidence turned up as a result of the confession is not allowed to be present in court.)

From the interrogation process through arraignment, where the defendant is formally informed of the nature of the charges against him and he enters his plea, through the trial, through sentencing procedure and through the appeal of his conviction, the defendant is entitled to be represented by an attorney. If the right is denied him at any one of these stages then his conviction must be overturned.

It should be obvious by now that we all, citizen and non-citizen alike are protected by a highly complex set of rules and procedures. If we are uninformed or misinformed about these rights, we are in danger of losing them. The only way a defendant can insure that his rights will be adequately protected is to secure competent legal counsel as soon as possible.

There is one final point that should be made. This system was designed by human beings and is staffed by human beings. This being so, it cannot be perfect and may not at all times and for all people be just.

There have been in the past and there will in the future be guilty people who go free and innocent people who go to jail.

However, the system has been designed to ensure the highest degree of accuracy in determination of guilt or innocence. This is all one can ask from a human institution.

## Chinese Y plans youth basketball, clinic to feature Celtics player

The Chinese YMCA in conjunction with the National Basketball Players Association is sponsoring a youth basketball program this winter called the Youth Basketball Association (YBA).

The program is designed to teach boys and girls how to play basketball. A member of the Boston Celtics (such as Dave Cowens, John Havlicek and company) will hold clinic for all participants. No prior experience or knowledge of the game is required.

The idea is to have fun.

Here are the details:

1) There will be six (6) teams; each team will consist of nine (9) players.

2) You do not have to be a member of the YMCA to participate.

3) Everyone signing up will receive an official uniform and instruction book on how to play basketball. Both the uniform and instruction book are yours to keep.

4) All boys and girls between the ages of 11 and 14 are eligible.

5) Practice sessions are currently being held and the season will start in January 1976.

6) There will be nominal registration fee of \$2 per person.

7) Register at the Chinese Y at 56 Tyler St. or call 426-2237 for information. Ask for either

Wendell Yee weekdays or Bill Moy on Saturdays.

**SIGN UP NOW!!**

## Grant supports technical aid to minority businesses

The Boston Business Resource Center, Inc. was recently awarded a 12-month contract in the amount of \$117,000 from the U.S. Department of Commerce, Office of Minority Business Enterprise. This contract enables the Boston Business Resource Center (BBRC) to continue delivery of technical assistance at no charge to minority-owned businesses in the Greater Boston area.

BBRC provides technical assistance through over 100 individual volunteers and more than 35 industrial and professional corporations in a variety of areas including management, finance, accounting, engineering, production, merchandising, retail sales, marketing, advertising and law.

A minority business can receive assistance only by contacting one of the following sponsors: Small Business Administration, Small Business Development Corporation (Roxbury), Local Development of South End, Inc., Lewis H. Latimer Foundation, Federal Reserve Bank (Urban Finance Division), State Office of Minority Business Assistance, Contractors Association of Boston, Massachusetts Venture Capital Corporation, and Commercial Banks and Local Business Development Centers.

Sponsors will provide direct assistance and refer the minority business to the BBRC if appropriate. If you wish to volunteer to assist minority businesses, contact the Boston Business Resource Center, Inc., 31 Milk Street, Boston, MA 02109 (617-542-5373).

## Lincoln Woods

Lincoln, Mass.

### A New Approach to Cooperative Housing

Now accepting applications for luxurious one, two and three bedroom cooperative apartments.

### 1% down payment— home ownership tax benefits

Special features include formica cabinet kitchens, dishwashers, gas stoves with exhaust hoods, tiled baths, fire detection systems, master TV antenna, as well as individually controlled heat, a furnished community building with kitchen and central laundry facilities, on-site parking and in-residence management.

These beautiful, modern buildings offer varying types of living units including gracious one and two level living, private yards, patios, balconies, dining rooms or country kitchens, private laundry rooms and much much more.

Lincoln Woods is surrounded by woodlands in the town of Lincoln, Mass. Residents will be able to take advantage of the many recreational, educational and cultural activities offered by the town of Lincoln.

Monthly costs start at \$357 a month. Including all utilities with exception of telephone and electricity.

For more information please call 259-0150 from ten a.m. to five p.m. Monday through Saturday.

**Don't delay** applicants may be eligible for a federal income tax credit of up to \$1,800 if they purchase before January 1st, 1976.

These units are financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and are available on an occupancy basis. This is an Equal Housing Opportunity Development.



## News analysis

## Questions, speculation surround Hamel firing

By Gloria Chun  
A News Analysis

Much speculation surrounds the abrupt firing of Virginia Hamel as executive director of the Chinese community's health center. No definitive statement has come from the clinic's executive board of directors, the 11-member body which voted to eject Ms. Hamel, as to exactly why the board found her "balance of skills and talents" inadequate for the position.

Generally, a matter of hiring/firing is a personnel question to be discreetly resolved between employer and employee. However, the Chinese Community Health Services, Inc. (CCHS) is not a private employer. It is a "charitable and educational" corporation supported by tax dollars as well as monies from the private sector to a non-profit organization. "Any person who supports the purposes and participates in the programs shall be eligible for membership," in the corporation.

Clearly, the CCHS is in the public domain. Its actions should be scrutinized by its public--the Chinese community. And the Chinese community is obligated to ask: Has the health

clinic's executive board of directors acted in the best interests of the Chinese community, the public to which the members of the executive board were elected to serve.

There are two, and maybe three, sides to this issue: 1) that of the executive board, which will possibly not become known until/if litigation begins; 2) that of Ms. Hamel; and 3) possibly, that of its staff.

The board, on advice of counsel, cannot/will not publicly provide specifics on the whys and hows and the what-fors of tdecision to terminate Ms. Hamel after two years as the clinic's executive director.

According to one member of the executive board, much "soul searching" went into the decision. The "cause" for firing is to remain between the board and Ms. Hamel, said Stephan Tang, president of the board, in an effort to "protect" Ms. Hamel.

But 'cause' claims Ms. Hamel, is unknown to her.

She said that her two years as executive director has included the following accomplishments:

1) Increased funding for the health center from \$12,500 to more than \$520,000-- a 450% increase in two years;

2) Expanded programming to include the new programs in addition to the basic primary care services, including interpreter/escort service;

3) Increased service utilization service from 4,000 to 12,000 visits;

4) Instituted a new billing and bookkeeping system, professional audits of books and tax reports and added qualified administrative personnel; and

5) Personally completed floor, staff and budget plans and "certification of need" for the new health facility at the Quincy School complex.

She notes in her memo to the corporation that at her evaluation in June, 1975, "the Board ignored or tossed off lightly major professional achievements and the time they took while criticizing minor issues...I rejected their evaluation as unjustly low, maintained that I had done a very good job and challenged their standards as unrealistic."

She further believes that she has been "exploited," and that "there has been no intention of dealing with me in an honorable way."

Based on her track record, Ms. Hamel believes that she is "entitled to keep the position." She is critical of the board and of its "hostility" toward her. Complaint are also being lodged by Ms. Hamel of an attempted assault or the appearance of one as a threat by one of the executive board members the day of her termination in an

effort to remove her from the premises.

In this atmosphere of tension and anger, Ms. Hamel alleges that she was fearful for her safety.

What actually transpired, however, may be subject to differing interpretations by the two parties.

Staff members are unable to find satisfactory answers to the board's action; the move came as much of a surprise to most of the staff as it did to Virginia Hamel.

Still deep-rooted problems did exit at the Clinic. Responses from staff members--in confidence-- suggest critical personality problems with Ms. Hamel. She is described by many as an aggressive, strong-willed, difficult-to-deal-with person who could not often comprehend the Chinese community, the Chinese people and their values. And, frankly, the predominantly Chinese staff was put-off by her.

She is criticized for failing to communicate with her staff and for a "closed door" policy in working with staff.

However, as one person pointed out, it is too easy to criticize.

Note that aggressiveness was the quality needed to secure and more than triple funding for the health center in a time of cutbacks.

Note that she is white trying to function in what is to her an alien culture.

What were the "balance of skills and talents" needed? Where

should the emphasis be? Is an executive director to wear the hat of "public relations," "fund-raiser," "program developer," "staff administrator" all at once? And if so, where are the priorities? priorities? How "Chinese" must the CCHS executive director be?

There seems to have been serious miscommunication and misunderstanding between executive director, board of directors and staff. It is unfortunate that serious problems were allowed to develop to this extent, due perhaps to varying expectations and subsequent disappointment. A definition of who and what the executive director is is not apparently clear.

The issue merits discussion because it will shape the future course and direction of the Chinese Community Health Service, Inc., which-- just less than three years old-- has just lost its second executive director. The CCHS provides a vital service. It serves the public, and the public must and should be aware of the possibility that perhaps the board did not act in the best interests of the community.

And if it did, than the decision should be able to withstand the scrutiny and questioning of this community.

(Editor's Note: Any reaction pieces-- differing and agreeing-- with the above article will be printed as "viewpoints" in upcoming issues and are welcome.)

## Hamel questions cause for firing

Continued from Page 1

She said that most of her time, particularly in the early months of 1975, were spent almost exclusively in writing reports and proposals for funding.

She said one board member had suggested to her that "money is not everything." But she refuted that argument by noting that money is the fundamental basis of services, and that she saw fundraising as a major priority for the new health clinic.

"Putting together a budget for the health clinic is like a jigsaw puzzle, because you have to write 15 different proposals. Its not easy when you have multiple sources of funding," she said, noting that besides writing a proposal, a project

must also be defended.

In reference to the executive board--made up of elected community member--, Ms. Hamel said she questioned the board's ability to evaluate her.

"You learn something in 20 years of working in this field," she said, referring to her long background in the health field. "This is a highly regulated thing with legal responsibilities. It's not a play thing. Health services is serious business."

"You have no idea how the outside (medical/health) community is shocked (by her termination) and its rippling effect," she said, noting that her professional reputation has been placed in the balance and also that board's action is being carefully watched by outside professionals.



(L-R) Mabel Chin with Kathrine White touring Boston's Garment District.

## People in the News

Robert Wing Chuen Ng, youngest son of Stanley and Emily Ng of 17A Castle Court, Boston, is one of four students from the Dorchester-Boston area to enter the freshman class at Dartmouth College, Hanover, N.H. this fall.

Walter Wah Wong of Hyde Park has been appointed affirmative action officer for the Commonwealth of Massachusetts Executive Department of Community Development, Department of Community Affairs.

His job responsibilities and duties include the implementation of federal and state equal employment opportunity laws.

Dr. Edward Goon, CACA Multi-Service Committee Representative, was a panelist at an ABCD sponsored event in December at which the Honorable Francis W. Sargent was guest speaker.

**YEAR OF THE DRAGON 1976**

**恭禧發財**

CELEBRATE! Wear Hand Silk-screened  
1 Shirts Black & Red Design on Yellow or  
White T Adult's SML 54 Child's SML 53  
Send Check or Money Order to M. MOY,  
P.O. Box 137, West Somerville, MA 02144

**MEN AND WOMEN PART-TIME**

Start at \$25 per day

JOB SECURITY — NO LAYOFFS  
We train you in career field •  
opportunity for advancement  
• many fringe benefits • insurance • pension plan

**MASSACHUSETTS ARMY NATIONAL GUARD CALL TODAY**

Mr. Crane  
126th Signal Bn  
Tel. 472-0037

**PEKING oriental imports**

CHINESE ARTS & CRAFTS  
COLLECTIVE & DECORATIVE  
ACCESSORIES

**LARGEST SELECTION OF BAMBOO BASKETS & STOOLS FOR PLANTS**

Imported from  
**THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**  
159 Newbury St., Boston (617) 262-2947



# A look at hot dog ski champ Wayne Wong

By LORI WING

Hot dog skiing champion Wayne Wong has been dashing into and out of various major cities across the U.S. promoting ski equipment and speaking before campus audiences. A Canadian-Chinese, he has become a darling of snow bunnies, a celebrity-figure promoting consumer products on network TV, and a new hero-figure for Asian-Americans.

Between speaking engagements in Boston recently, Wayne Wong talked to Sampan about hot-dogging, why he does it, and what he thinks of Wayne Wong.

"I come from Vancouver, British Columbia, where the mountains come right up out of the city. It also has a very big Chinese population, the second largest in North America," said Wayne, noting that skiing and hotdogging are quite a break from the traditional activities encouraged by Chinese parents.

Skiing began at age 12 in about the seventh grade, when he joined some friends in a community-sponsored program providing inexpensive skiing lessons to youngsters: \$36 for eight lessons. That was the start for Wayne Wong as he took to the mountains, cutting classes to hitch to ski areas three nights a week and weekends until at age 16, when he could drive himself to the mountains.

Wayne later became a certified skier and picked up extra pocket money teaching skiing weekends. In 1971, Waterville sponsored its first hotdog skiing contest and that was Wayne's big break.

"Hot dog skiing started with friends--having a good time,

falling down, getting up and saying, 'Hey that was great, betcha can't do that on purpose,'--so you keep trying to outjump each other.

"The real, 'high' is to watch your friends really get up in the air, explode into a really big jump or something like that, and then try to outjump him along with everybody else. You have a good time," said Wayne.

It was purely by chance that Wayne Wong ever got to Waterville to compete. It was the first time he'd ever been so far east, flying to Montreal, arriving in Concord by bus and doing a lot of hitching.

At a local coffee shop, he developed a quick friendship with two other skiers headed for Cannon Mountain and was able to get a ride with them to Waterville.



"There's a kind of a liaison between skiers, you have a thing in common, especially ski teachers," said Wayne, who quickly found lodging through the ski school director at Waterville. The rest is history.

He later dropped out of college (after his sophomore year) to pursue more actively his all-consuming interest: skiing. His professional career began in the winter of '71-'72 when he returned to Waterville to teach skiing and subsequently began entering skiing contests and endorsing products.

"What I'm mainly doing now is public relations work for manufacturers. Fall is the busiest time of the year, doing store promotions until Christmas.

"People ask what kind of equipment to buy, what size to get. They could ask the dealer or storeowner, but they like the personal touch. I believe in the products or I wouldn't endorse them," he said.

His promotional work and teaching take him across country on a hectic schedule.

"But it's not leisurely," noted Wayne. "Tomorrow I'll be in Maine, Saturday in Denver, Monday in Los Angeles and San Diego, Friday in Seattle for three days and then in Detroit the following Monday," said Wayne, noting, however, that his... "roots are still at home in Vancouver," to which he returns at every free opportunity.

Of his newfound glory, Wayne modestly says, "I don't consider myself a good skier, someone who's had the breaks, that's all."

"I was lucky enough to be in the right places at the right time," competing and winning that first hotdog championship

contest was a "shot in the dark". Wayne recognizes that there's special recognition attached to him because he was the first one to do it.

"And it's because I'm Oriental that people can pick me right out. The name is pretty catchy and that's how my name has become synonymous to skiing."

"I feel as though I'm going in a million directions," says Wayne of his glamorous career, "I consider myself the luckiest guy around. Last year I was on 80 airplanes, I've done a lot. I've lead a much fuller life than a lot of friends: I've been to Europe three times, to the Orient and Japan twice."

Currently, there are a couple of "Wayne Wong" ski camps, one in Japan and another in British Columbia. Wayne will be teaching this spring at both of them on occasion.

Skiing is his first love, as both an avocation and a vocation. "It's kind of a natural thing, doing what I enjoy. Having the guts to compete. It's more than money, I like what I'm doing; as long as long as I have enough to live on, skiing is first and it always has been."

Although his parents used to lecture him about spending too much time skiing and not enough studying, they're now his biggest backers.

"The family is not athletic, outdoorsy," he said, but very recently, his mother and father have begun to ski and "that's all they talk about at home now is skiing."

Skiing-for Wayne Wong-is his whole life. "Unless you ski, you can't really understand. You can't really feel the same thing," the same fascination for the thrilling sport, its sense of camaraderie with other skiers; he seemed to say.

## ACT sponsors confer to help youth in college planning

Action for Chinese Teens (A.C.T.) sponsored its second annual college counseling conference at the Tufts Medical Center on October 24. The four-hour meeting attracted almost 140 prospective college students from Chinatown and surrounding areas.

According to Paul L. Chin, an advisor to the youth organization, ACT serves the interests and needs of local young people primarily over age fourteen. Programs are originated, designed and implemented by the over 130 members on record.

Various committees are formed and officers elected to execute specific functions and programs. These included executive, historical, social and recreational groups among others.

Wendy Chou and Fannie Kwan also assist committee officers in realizing project goals. And B.Q. Chin, a doctoral student of education at Harvard, serves as educational consultant to ACT.

The college counseling session was initiated one year ago at the request of juniors and seniors in high school wanting assistance in their college search. It was determined that a conference would best fulfill the need by accumulating material on various

colleges in one place and at one time. About 70 students attended the first session.

This year, the meeting was heavily publicized through radio spots, circulars, posters and announcements in high schools throughout the metropolitan area. Student representatives from over 20 colleges discussed such items as admission and financial aid policies, as well as their own subjective views about their schools.

In this manner, the audience was introduced to schools it may not have been aware of, and provided with a different personal perspective on schools previously known only through catalogues.

Among the schools represented were: Vassar, Yale, Clark, University of Hawaii, Connecticut College, New York University, Coopers Union, Wellesley, University of Massachusetts-Amherst, Tufts, MIT, and Harvard.

Afterwards, those interested had the opportunity to have individual discussions with the representatives. The session concluded with a wonton supper for the representatives at CACA headquarters.

High school students interviewed in the audience seemed generally satisfied with the convention.

Susanne Chung of Boston and Donna Goon of Jamaica Plains, both seniors at Brighton High, found some of the information significant enough to affect their attitudes about several schools. Although they conceded some moments were occasionally boring, they appreciated the additional information. Susanne suggested that more slide displays of the different campuses would enhance the

presentations.

Ted Tang, 18, of Tai Tung Village and a member of ACT, feels the organization is good for local teens. He has met interesting people through ACT and has picked-up some practical knowledge, such as the wise use of money.

Ted thinks ACT's special occasions like the college conference and parties are valuable not only for

information or entertainment, but also for the opportunity to make new friends. He feels this session may prove helpful in the future when deciding on his college plans.

Richard Lee, 16, of Shawmut Avenue, says that ACT is "one of the best associations for the benefit of Chinese students." We talked at some length about prejudice and the Chinese student. In short, Richard feels there is a bias favoring the Chinese in scientific fields, but excluding him from the humanities and related areas. The problem with schools like MIT is that students "quench their thirst from the firehose," meaning they become saturated with only a limited range of knowledge. Richard would like to attend college, perhaps in the Republic of China, where there is greater opportunity for the Chinese student to learn in breadth.

Perhaps college conferences of the type sponsored by ACT will introduce Chinese students to the new worlds they may be looking for.

ACT meetings are held at 3:30 on the first and third Fridays of the month at 18 Oxford Street.



The second annual college counseling conference sponsored by A.C.T. for Chinese youth held recently at the Tufts Medical Center attracted some 140 prospective college students to the event.



Doug Wong in Mainland China

SAMPAN staffer recalls summer visit to PRC

Editor's note: This summer, Chinese editor Douglas Wong and his mother visited the People's Republic of China for two weeks. He files this report.

BY DOUGLAS WONG

My mother and I visited the cities of Kwangchow, Shanghai, Nanking and Peking. Unlike the well-publicized and well-planned visit of President Gerald Ford, our visit was purely private. Two individuals, two former residents of Shanghai, paying a visit to our homeland.

The first impression one gets of Kwangchow, our first stop, is one of bareness in the absence of showy billboards and store signs, a contrast to the bright neon signs of Hong Kong. The hustle and bustle of automobile traffic in Hong Kong is replaced by the hustle and bustle of pedestrians and bicycles.

One steps from abundance and extravagance to frugality and limited resources.

The Friendship stores, which cater primarily to foreign visitors, carry a wide range of domestic products from handcrafted, tiny gem earrings to rugs and sewing machines and brightly colored patterned cotton fabrics. The residents wore clothing with little variation in styles and colors, but seemed comfortable and cool in the hot August sun and humidity.

Also, groceries exported from the People's Republic of China to Chinese grocery stores outside China are premium quality products for sale, while local stores in China did not carry those same items or these products are "out of stock".

The apartment dwelling units, which rent at less than 10 percent of a person's monthly salary there, are small by American standards. Units in most buildings share common kitchen and washing facilities.

City slums and ghettos have been demolished to make way for public squares and parks. New apartment complexes are being constructed primarily in the outskirts of the cities, to be nearer factories.

Buses are the chief means of transportation, although bicycles are found everywhere. The few sedans on the streets serve visiting foreigners.

The buses are well-maintained and clean; and all were built in China. In Peking, we rode the recently-completed subway train system. On the trains, the advertising is replaced with political slogans. The most frequently-seen slogan called upon students in the cities to spend time on the farms and villages and to accept re-education from the working peasants.

The Chinese value their airplanes. Our flight from



Kwangchow to Shanghai was postponed three hours because of a thunder storm at the point of destination. Most planes were American-made Boeing 707's.

The "stewardesses" or cabin attendants dressed in casual and plain attire, similar to the dress of their counterparts on the trains and buses. In addition to serving passengers, these same crew members swept the floors and dusted the areas.

At museums in China, visitors are reminded to remember and

to respect the impoverished peasants of the past, to remember the perseverance and endurance of these peasants under oppressing landlords and the old dynastic influences. One slogan sums up their attitude: The present generation should learn from these martyrs who perished, history has recorded their endurance and determination in resisting the unjust systems.

The success of the present government is attributed to "unity of thought,

determination, and self reliance" the slogans assert.

Values such as thrift and diligence, say the slogans and posters will lead to better living conditions for the following generations.

Although China in many respects lags behind America considerably, its current government constantly implores its people to take pride in whatever contributions and progress it has made in the past quarter century. Such sentiments are found everywhere.

Taiwan prof has high hopes for battery-run, test automobile

(Taipei)--Engineering Professor Mao Kao-wen is highly optimistic about the future of an experimental automobile developed at Tsing Hua University.

THEV-2 (an acronym for "Tsing-hua Electric Vehicle") shows marked improvements over its successful protege, which made its initial appearance in 1974. The new model is lightweight (1,980 lbs.), fast (top speed: 56.25 m.p.h.), and has a long range (155 miles, before battery recharging is necessary), making it practical for city usage.

The most exciting feature of THEV-2 is the new lead-acid battery pack, which delivers up to 60 kilowatt hours of electricity per kilogram of weight. That is about 20% more than the best reported comparable batteries made in the US or Japan, and so has attracted the attention of foreign companies.

The 26-horsepower electric motor is sufficient for the car's weight and speed. It can accelerate from a full stop to 38 mph in 12 seconds. And the battery can be recharged in only four hours by plugging it into an electric outlet at home or work.

The cars have been hand-fabricated and therefore costly, but with the expected advent of assembly-line production, future THEV's will be built at competitive costs, according to Mao.

The most favorable features of electric vehicles, of course, are that they use no fuel, are virtually noiseless, and produce no air pollution.

Early vaccination important for children

In the 1950s, many young children died and thousands more were seriously crippled during the polio epidemics. Other diseases, such as measles and rubella, took their toll, too.

Such epidemics over the years have been brought under control, thanks to vaccination programs instituted to protect young children. However, the Center for Disease Control warns that these preventable diseases are once again threatening to strike in widespread epidemic as the percentage of children immunized against these childhood diseases decline.

All parents should check their records to make sure that their children are fully-immunized against polio, measles, mumps,

rubella, German measles, diphtheria, tetanus and pertussis (Whooping cough).

For example, in the past ten years, there has been a serious decline in the percentage of children in the one to four-year-old group vaccinated against polio. In 1963, 84.1 percent had been vaccinated, while in 1973 only 60.4 percent had been vaccinated against polio.

Similarly, only 61.2 percent had been vaccinated for measles and 55.6 percent for rubella.

It is very important for children to be immunized early in life, before starting school. If an epidemic strikes, the young children, especially those in their first four or five years of life, are

often the most vulnerable and who will be hit the hardest.

Parents are urged to check with their doctors or local health department to determine if their children are fully vaccinated. Unimmunized children should be taken for the appropriate shots without delay.

WHEN SHOULD CHILDREN BE VACCINATED?

POLIO: the oral polio vaccine begins early in life, at about two months of age. Three (3) doses are given during the first six months to one year. A booster dose is sometimes given at 15 to 18 months of age, and another dose is recommended at school entry.

MEASLES, MUMPS, RUBELLA: Each of these diseases requires only one immunization. The immunization is recommended shortly after the child's first birthday.

DIPHTHERIA-TETANUS-PERTUSSIS: The combination DTP vaccine is given in four doses, beginning at about two months of age. A booster dose is given at school entry.

(Note: information from the U.S. Public Health Service)

Unique tutoring program continues for chinese youngsters at Holy Trinity

The Holy Trinity Youth Program is a tutoring and recreational program within Chinatown this 1975-76 school year. A continuation of the summer Chinatown education program--which was funded by local, non-profit institutions and the government--the Holy Trinity tutoring program is designed to supplement the normal school activities. With some 50 students in the fourth through twelfth grades, and 16 tutors from area colleges, the individualized tutoring program is aimed at developing and improving oral and written English language skills.

Funded by the Action for Boston Community Development Inc. (ABCD), the Holy Trinity Youth Program is directed by George Chao and Pius Tse, Harvard College students, with Fr. Tom Szeliga of Holy Trinity Church as advisor. Eleven of the tutors are volunteers, and five receive financial aid (college work-study) funds from their colleges and ABCD. They conduct 1½-hour sessions twice weekly at the Holy Trinity Church. There are three students on an average in each session. Trips to surrounding cultural centers are being planned as well.

This fall youth program is largely due to the tremendous success of the summer program, a nine-week, half academic, half recreational program in which 130 students were enrolled.

According to results from a questionnaire taken, the students really loved the program; 90 percent thought that the summer program had increased their interest in learning and 80 percent said that their teachers cared about them as people very much. Testing showed that the average reading comprehension increase was 0.37 grades, while the average gain in math was an incredible 1.12 years, based on results from

pre-testing and post-tutoring tests.

The Holy Trinity Youth Program is an effort to increase the students' language skills and their interest in learning; thus reducing their language handicap and their academic difficulties. It is the program's goal to provide better tools for the students in dealing with the culture conflicts as well as their recreational needs. It is the desire of the tutors to help the students with any problems that they might encounter.



# 創波城先例 任三屆市長 懷特致謝意

此間四年一度之市長選舉，於十一月四日舉行。懷特先生力門之下，擊敗對手上議員丁茂地，連任三屆市長。開波城選舉先例。懷特得票百分之五十三。丁茂地得票百分之四十七。

波城華人社會歷來支持懷特先生，以其尊重華人，成立華埠小市府，溝通官民關係，維護華區權益。選舉日，華人群出投票，在三個華人眾多的選區內，懷特得票百分之八十。同時，懷特在華埠內成立助選委員會，選舉晚電視台報告華埠票數，均屬創舉。紐英倫中華公所李實卿主席特別代表全體僑胞，修函向市長致賀，並促其繼續為華人爭取福利。華埠小市府主任陳建立亦代表市長感謝華人之熱心支持云。

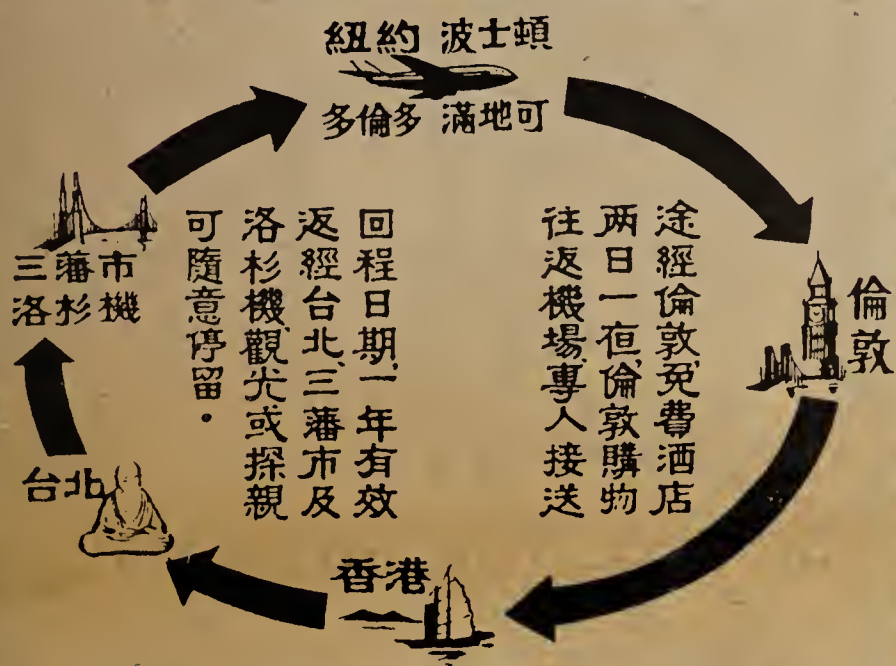
## 天主教教友 聖誕節聚餐

波士頓天主教華人教友會計劃在十二月廿五日舉行聖誕聚餐。該天的節目將始於早上十一時的彌撒，然後在禮堂有遊藝節目表演，下午二時在華埠華珍酒家舉行聚餐。有興趣者可向教友或譯神父詢問買票情形。同日將舉行募捐抽獎，獎品為十九吋電視機一架。

## 波城伍胥山堂 正月四日年會 選舉下屆職員

波城伍胥山公所定於明年一月四日星期日下午一時正於華埠惠市佛街十四號三樓該公所禮堂舉行年會並選舉下屆職員。希伍氏昆仲屆時出席參加。

## 環遊世界航線 歐洲購物良機



來回香港機票特廉

詳情請詢：

**遠東旅行社**

BOSTON FAR EAST TRAVEL SERVICE  
63 KNEELAND STREET  
BOSTON, MA 02111 TEL: 617-426-3343

**歐亞旅行社**

EUPO AIR TRAVEL SERVICE LTD., INC.  
32 HARRISON AVE., BOSTON, MASS 02111  
TEL: (617) 426-4880





上接第一版

房單位	舊租價	新租價	增加價錢
一房式	一五八元	一八二元	二十四元
二房式	一八六元	二一四元	二十八元
三房式	二一五元	二四七元	三十二元
四房式	二四二元	二七八元	三十六元

公路村公寓式樓宇則稍較上列價格低些。

管理處加租的原因據稱乃由於水電、煤氣價格高漲促成入不敷出的拮据局面。基於維持經營的困難，管理處於一九七四年宣佈加租百分之七。當時住戶並無異議。

今年九月的租金調整，却引起普遍受到影響的住戶的不滿。據住戶聯誼會七名代表之一的李氏稱，住戶不滿的主要原因乃加租百分率的過高。由於住戶大部分乃餐館職員及家屬，尚有許多年長者單靠社會安全保障金繳納租金。故此百分之十五的加租對他們來說，影響甚鉅。管理處兩年來兩次的加租措施，令他們失去負擔的能力。住戶們深恐今年度按新價繳租金後，來年若再要增加更高之百分率，則非巨等可應付得來的。故此住戶聯誼會此次聯名全體住戶以予抗議。據稱兩座樓宇住戶已委任曾處理公路

村事件的律師，史提夫柏羅地全權辦理這次加租事件。柏羅地將代表住戶向管理處談商，以祈達到雙方的協議。

大同村住戶聯誼會目前已有二百廿一名會員。住戶代表表示他們願意儘量節省相文水電的使用，以減少管理處龐大的開支。他們亦表示願意津貼管理處的水電費俾使其足以在不加租的情形下，維持兩座柏文的開銷用度。

這次不受加租新令影響的小部分住戶乃接受政府補助之入息低微人士。他們每月僅須繳納佔四分之一月薪或三分之一月租的租金。因此凡繳納四分之一月薪的住戶皆不受加租影響。屬於「政府補助」的受益者在大同村有八十大伙，在公路村則有四十伙。

編者按：以下文章乃轉載自三藩市太平洋週報。

冒雨遊長城及十三陵

(謝露萍)

我們由上海到無錫，有姨母和她的女兒曉敏同行，故租了一輛汽車前往美國的 plymouth 車，在無錫遊了整天，並在「梅園」吃午餐，午餐包括水蜜桃，鮮甜無比，午餐後，又買了一大包（每斤二毛半）。

由無錫到南京，我們轉搭火車，和小姨母一路談到南京，抵南京時已是黑夜，有人接我們到旅館去，四人共住一個房，有私人浴室，一天收十六元。遊南京也租一輛汽車，遍遊南京大橋、中山陵、紀念堂、雨花台等。講到吃，最講究的是南京，沒有別的地方及得南京的烹飪的。

我們要趕搭火車往北京，小姨母等則乘下午九時的火車回上海。

我們下午四時在南京乘軟座臥車北上，翌晨九時抵北京，住在華僑大廈，但這一次沒有一九七二年那次那麼擠擁，故能住在頂樓，非常涼快。略略梳洗後，就和德銘（兒子）到天安門一行，這一個莊嚴景色，把德銘呆着了。

次日，欣聲等僱了一輛汽車，接我們一齊去遊頤和園，遊人如鯽，和星期日的美國遊樂場一樣，找不到地方坐下來休息，幸得德銘興趣十足，不願熱浪侵襲，到處攝影，連欣聲等安排的午餐，也幾乎忘記去吃。

在北京的最後一天，下着大雨，我們既無時間等候下一次的參觀團（每星期一次），只好自己僱車到萬里長城去，汽車是上海牌，遊長城及十三陵的十

個小時，代價是二十五元（美幣計），除了欣聲之外，還有表弟婦，四人坐着小汽車，很舒服，下雨天總是涼爽的。我們先去十三陵，大家都要赤腳的走過幾處池水，才入去地底宮殿。下午到了長城，幸得表弟婦帶了兩個罐頭肉類，欣聲獨自走買麵包，並弄了一壺開水沖茶，我們就這樣的縮在車內吃起野餐來。

不久，雨點小了，德銘和欣聲，各撐傘慢步，直上到長城頂端，才滿足他的心願，當然他也攝了許多相片。我自己已經遊過長城，況且外面又冷又下雨，不想外出，把冷線外衣給德銘穿了，自己只坐在車內和表弟婦閒談家常。

我覺得，祖國的同胞含苦忍辛，領袖們任勞任怨，把破碎離亂的家國，獲得今日的成就，使我們這樣的人物，也能夠舒服地住其旅社，欣賞名勝古蹟，享受美味菜式，除了感激及熱淚盈眶之外，還有什麼可說呢？



七十二烈士之墓



# 讀者的話



親愛的舢舨編輯先生：

你好！

我是貴月刊的讀者，來了這裏不遲不覺已兩年，但對於波士頓每一樣事情還是不怎樣的了解和認識，幸而，貴月刊不斷的報告波城每處的情況，這樣，那些新鄉，也不至於對這個城完全「蒙查查」。

但——美中不足的，便是少了一些例如讀者園地或詩詞之類，我覺得，如加插一些這樣的小點也許比較完美些，你可同感？

先生，現我自告奮勇附上幾首不 文章的詩詞，敬希刊載，謝謝！

讀者

婉君敬

你在渥之南，我在海之角；

昔日歡樂已無蹤！

人兒飄零難相逢；

欲相見！惟有在夢中。

無聲驚鼓驚春夢，喚起愁人對夕陽；却嗟流水琴中意！難向人前取吹彈；黯然神傷夕照邊，佇立無言空淚流！他朝人隔天涯遠，故鄉明月誰留照？

人生何其多苦惱，若想無愁莫自尋；今朝歡樂今朝嘗！莫等明日去追尋。

## 學生園地

### 我們的身體

廣教學校五年級

趙修梅

我們的身體都是由頸部、手、腳和身部構成的。我們應該好好的利用和愛護；因為它給予我們生活上的需要，缺少了其中的一部份，我們生活上便發生困難了。例如：手可

以替我們拿東西吃和替我們做事；雙腳替我們走路和支撐身體的平衡。頸部上有四樣東西都是很重要的；就是眼、耳、口、鼻。眼睛可以看見東西；耳朵聽聲音；口可以吃食物和說話；鼻子可以嗅各種的氣味。我們的身體好像一架靈巧的機器，一天到晚都忙個不停地替我們工作。如果有一副好機器，便應該每天早起早睡，每天都要鍛鍊身體，不要讓它生病，這樣我們便會有一個健康的身體了。

### 書枱的話

廣教學校六年級

蔡靜文

我是一張書枱，我本來生長在山上，後來被人鋸下來，送到木廠，把我製造成一張書枱。

我和朋友又被送到一間學校課室。課室的學生都圍著我們坐。我對於同學很有用處，例如：他們可以坐在我旁邊讀書，或在我面上寫字，作文，又可以在我內裏放書，筆，墨盒等。

### 我的話

廣教學校五年級

李頌榮

有些同學對我很愛重，他們保持我的清潔，我就很歡喜。但有些頑皮的同學不愛重我，用筆畫花我的面。又把我推倒在地上斷了一隻腳，我很痛苦，最後我被拋棄到垃圾堆，這就完了我的生命。

我姓李，名頌榮，我就是李頌榮了，現在我是十一歲，在唐人學校讀五年級，所以我學會講廣州話，在家裏我同婆婆和爺爺講台山話，在英文學校，我又會講英文，但是我樣樣都講得不好，媽媽常常說：我講話好像兩歲小孩子又細聲又難聽，所以我很怕講話了。但是我生氣的時候叫得大聲，有時我想看電視，就會說謊話：今天沒有功課做。我的話對婆婆和爺爺就發生效用，他們都信我的話，我真是高興，後來爸爸知道警告我這樣說謊是不對的，以後我要講真話了。



# 酒樓職員吞沒公款

香港最近揭發了兩宗酒樓職員吞沒帳款的罪案，東西報記者特別採訪了詳情，供美國社區飲食業人士借鑒警惕。

飲食業因為在營業時間內不斷有帳款可收，而且數目頗零碎，如果沒有一個健全制度，弊端叢生，伙記職員容易作弊從中吞沒東家的錢。

香港的酒樓餐館，多數是採取單制，或是一單兩聯制，食客所要的菜式一張單送到廚房，另一張單則交櫃面登記結帳，收市時把櫃面和廚房的單互相對照，這樣便不容易有人作弊，但是，問題是出在那些不必下單的點心或小食，此類物品的帳款祇憑樓面伙記在結帳時統計起來交給櫃面，貪婪不安位的櫃面便在這方面舞弊，最近在查港所發生的都以此漏洞作弊。

第一宗是櫃面與一個樓面伙記勾結，用假單來騙東家的錢。他們的方法是這樣的，作弊的樓面伙記，平上有多

本自備的帳單，假如人

客祇是吃點心，而沒有其他需要落單向廚房取的東西，那末，結帳時他便用自己的私人帳單，櫃面一眼便知道，收了錢之後，並不放入東家的錢櫃而落入自己錢袋，事後與那樓面分數。由於假帳單和東家的帳單外型上完全一樣，別人不會起疑心，可說是天衣無縫的，後來祇因作弊的兩人分贓不均，自己鬧翻出來東主才知道。

第二宗是櫃面獨力作弊，並沒有勾結樓面，他的方法也是用假單，不過方式上和前面那宗有點不同。

他並沒有自備假單，改用一單兩用方式。所謂一單兩用，就是把已付鈔的帳單再用一次，把第一次收得的款項中飽私囊。舉例來說，第一號桌子的客人甲君吃了十元二角的點心，

隨着乙君則吃了十元八角點心，於是，他便把已收了錢的甲君的帳單塗改一下，把二角改為八角，於是，他便吞沒了甲君所付的十元二

角。

由於帳單是由小改多，東主通常都不會留意，但壞在作弊者太貪心，頻頻採用此法，終於使東主生疑而故意留心偷偷監視他的行動，才發覺他用此法作弊吞沒帳款。

(編者註：以上是轉載自加州三藩市的東西報，該報於十一月十二日刊登一件餐館職員吞沒公款案。雖然這罪案發生在香港，舢舨同人覺得在波士頓的華人飲食業人士可用之作爲借鏡。)



# 請予援手

波士頓譚氏兄弟護衛基金發

言人：華埠市府主任陳建立

今日表示譚業在全僑密切關懷

下，最近又有新和有利的发展

，麻省助理地方檢察官已正式

通知譚業的辯護律師「左而肯

」，謂大陪審團在聽取譚業證

據後，決定判「譚高治」無罪

，不予起訴，銷案放人。譚志

原控的罪名是「以危險武器脅

迫及毆打罪」。華人社會得此好

消息後，十分高興，咸認支持

譚業的努力，沒有白費。前此

，大陪審團于八月正式提訊長

兄譚自良(譚占士)以第二級

謀殺罪名，譚自良原控罪名是

「第一級謀殺罪」。

助理地方檢察官於十月八日

與律師會談時，同意交出大陪

審團記錄和死者的驗屍報告書

，但拒絕提供証人的姓名，地

址，口供，警方記錄，及其他

証據文件。十月廿三日辯護律

師於高等法院要求法官命令地

方檢察官交出這些証據，經獲

法官的批准。法官又訂明年二

月九日對此案開審。律師又要

求將審判地點移到波城以外，

以減輕陪審員種族歧視之可能

，法官對此仍未作最後決定。

波城華人社會于六月成立「

譚姓兄弟護衛基金會」，深得各

界人士之響應，聲援和捐助，

更得華文報界的宣傳。迄今，

已收到捐款達一萬二千元。九

月底紐約昭倫公所曾派代表前

往波城訪問中華公所，護衛基

金全人，譚氏兄弟及其母，並

于十月初寄來捐款一千八百元

。譚自良已開始在布倫戴大學

深造，譚志亦在高中就讀。基

金會透露支出情形：律師費迄

今三千五百元，協助譚氏兄弟

于暑期完成學費費用三百三十

五元。其他約三十元。審判開

始時需款仍鉅，呼籲各界人士

繼續援助。請將捐款寄：

Tan Brothers Defense Fund

Shawmut Bank of Boston

61 Harrison Avenue

Boston, MA 02111

華人兄弟會

中文廣播

(廣東話)節目

WCOP - AM 1150

每星期日晚

下午九時(新時間)





## 上接第三版

長會則萬萬不可。這樣做，既不道德，也是企圖以己意來加諸于人。我不懷疑其善良的動機，但善良的動機不一定就做出合理、合法、合情的事。

事實上，過去八年來，我接觸的個人，團體大部份都是有良善的動機，有誠摯的意念，來改善我們共同的生活；不幸，很多只能用既定，一貫，簡易的觀點來看一個日漸變化，不斷更生，極端複雜的社會，因此，雖有良善的動機，並不一定就做出合理、合法、合情的事來。

談談大同村的加租吧！中華公所有一定的看法，一定的立場；住客有一定的理由，一定的苦衷；業主有一定的爭論，一定的要求。這種種的觀點，不一定是矛盾的，不一定是水火不容的，不一定是某方面至對至非的。事實上，業主或者

要負失了預算的責任，但他的賬目却無須要一口咬定是虛報做大的；住客中確有貧苦的大眾，但亦確有違法內住，漠視公益，濫用水電煤氣的人。但目前社會的輿論往往是以訛傳訛，以偏蓋全的。爭論問題好像必須是至對至非的。我們華人以往優良的傳統，調和折中的精神那裏去了？

其實，調和折中的精神也就是美國民主自由的精華所在。因為要調和折中，就必須要靜心聽取各方面的理由，為別人設身處地着想，尊重別人的意見，維護別人的發言權，而最終的目的是求事情的合法，合理，乃至合情的解決。只有合法，合理，和合情的解決才能促進社會的團結。

譚氏兄弟案就是一個好例子。就合法方面來說，根據美國司法制度，任何人在未被充份判明以前，必須被視作清白無辜。譚氏兄弟雖為華人，亦有此權利。就合理方面來說，譚氏兄弟被十多個白人圍毆，而警方只拘控華人，更兼証人供詞矛盾百出，檢察官先後改變控罪，証明對方有不合理之嫌，而我方大有合理之可能。就合情方面來說，譚氏兄弟是我

華人，血濃于水，更兼華人飽受歧視，譚家境況貧寒，予人濟急，予人方便，自己方便，亦是合情之舉。

雖然如此，街上流言仍多，說不負責任的談話的華人亦不少，這些談話，談來容易，但對熱心工作人員的士氣，破壞華人的團結的後果，人們有沒考慮過呢？

服務華埠，薪金不會多，工作不會少，困難日日有，屈委無刻無。但我仍然籲請熱情的青年，不要喪氣，不要搖頭，不要離走。以前陳之藩先生說過：有病的母親更要照顧。假如我們仍流着熱血，我們要曉得一個人的榮辱成敗，實在是太渺小了，一個人的上進，並不能確保自己的身家，財產，尊嚴。唯有共同團結，合作，捐棄成見，才能把整個團體的生命開拓，才能揚起我華人的尊嚴，才能滿足心靈上良知中的掙扎。

在過去的二十五百多日中，假如真的要常思己過，真是罪過重重。但我不曾後悔我有這個羞恥之心，也唯有這樣，生命才發出光芒。我未曾盡力去了解各人的優點，我不曾盡盡言者之責，我沒有減少人心人

之間的誤解，衝突。正如一個人道主義者，寧願冒死也要撲救一個在湍流中待溺的人，我領悟到有可為而不為的不義。祈望我片刻的感悟令我變成我希望成為的人。

布祿蘭煤油公司  
價錢相宜服務妥當  
如有不滿隨時退訂  
現特設華務部  
專為華友服務  
歡迎華友光顧  
請向李添接洽  
電話：二三二一〇三〇

餐館出售

紐威西省南部一〇八公路繁  
忙路口生意好四畝地唐  
人餐館最適令附近爭競  
爭電三八六一五三四四找  
SHELDON KLUZ-TUTT  
上午十一時以前



專論

陳建立

# 靜坐常思己過 閒談莫說人非

翻開帆船十月號，讀畢華童罷課側記，心裏無限難過，也萬分惶惑；來美八年，讀書六年，腦海裏忽然浮出了十多年前前啓蒙老師諄諄的訓言：

靜坐常思己過，閒談莫說人非。

是一個星期二的傍晚，提起電話和一位大同村住客傾談反加租的問題。她很誠摯，也很激動地說：「你從前很有正義感，但現在……」

來美八年，閱人無數。回想過去，初生之犢，敢批逆鱗的豪情壯志，難道真已蕩然無存？未立之年，當仁不讓，敢言敢為的精神魄力，難道已不復現于此時此在？

靜坐常思己過，待人以寬，責己以嚴，是仁人智者立身行道的最高境界，雖然，舜何人哉，我何人哉？人皆可以為堯舜；畢竟你我都是凡人，何德何能，及此萬一？

然而，在美國的華人社會，投身其內的社區工作者，應該以什麼尺度去服務同群，而廣大的僑眾又應以何種的標準來規範他們？

打從自己說起，來美未久，即服務僑社，先後參與華青聯誼會，天主教會，中華公所，歷屆中秋，新年，雙十慶會，社區公聽，教授成人英語，參加健康教育工作小組，協助籌建中華大樓，中華大同村，主持華人之音廣播節目，服務至考駕親公所，波城社區發展行動局，華埠藝術中心，華人經濟發展協會，華埠少年團，乃至現在供職華埠小市府，對於僑社，不可謂不稍盡綿力，對於其中紐結，亦不可謂不累有認識。然而，午夜捫心，仍不免耿耿于懷，悵然若失，靜坐常思己過，總覺得這個共存共榮，同游同息的團體，欠缺一些什麼似的。

記得有一位長者曾經這樣說過：為華人做事吃力不討好，甚至會身敗名裂。我聽後一笑置之。不過，我亦曾親眼看見很多熱情的青年，在華區內工作，也曾懷著瑰麗的理想，望斯斯民於水火。我也曾見他們悲痛下淚，種種因素衝激下不見容于這個社會。

作為一個有良知，有感情的人，過去幾年來，最令我感傷的是華人的自私和不團結。美國是個民主國家，思想言論自由，我們華人移居美國，理應接受這一英美的西方文化好處。可是，回顧過去，人的傾軋，會與會的爭執，都免不了一个私字當頭；當一个社區對人不對事的時候，這個團體就開始分崩離析，乃至四分五裂。

華人的自私，是我們不團結的原因。不論是保守的，或是前進的個人或團體，沒有權力，也非道德，來強己意于人。信奉教條主義的，只看到黑白，看不見灰的。更進一步而惡意攻訐不是自己的同路人，也不珍視獨立思想，不親派系，對事不對人的人。

我不贊成車載，但我主張守法。別人也不贊成車載，但以毫無根據的流言來中傷華人家，下接第四版

有興趣閱讀不列單尼加百科全書，請電話六一七，二二七，六一八九索取免費說明書。

波士頓  
余英博  
會計事務所  
辦理：商業、會計、稅務、法律、保險、房地產、各類稅項  
78 KNEELAND ST. BOSTON MASS 02111  
Tel: 423-2264

波士頓  
華美書局  
CHINESE AMERICAN BOOK CO.  
79 Kneeland St. Boston, Mass. 02111  
Tel: (617) 423-2264  
圖書雜誌  
唱片唱帶  
工藝禮物  
歡迎郵購

楊振舜太極拳社  
授課時間：  
星期日、星期一、星期四、  
每晚七至九時及九至十一時  
波士頓夏利臣街二八三三號  
電話：五四二、四四二



# 華人家長會

(波士頓華人家長會來稿)

波城教育局於七五年九月實行第二期學童計劃。華人家長們因關心子女之安全及教育均等的問題，便組成華人家長會。家長會於七五年七月成立後，各代表立刻向有關各部門交涉，目的在要求我華人家長能在安全的環境下接受合理及平等的教育。經過個多月的奔走，各方面給予我們的答覆，只是冷漠及敷衍的態度。家長會決定於九月三日舉行記者招待會，向各界闡明本會之立場及最基本要求。希望引起教育當局之注意。九月五日波城副校監曾與家長會代表開會討論，但對我們的問題，僅表示盡力設法而已。截至學校開課的前一天，有關當局仍未有完滿的答覆。

在九月七日華人家長會的會議上，全體通過於開學時罷課三天，罷課的目的，是要使有關當局明瞭我們的決心，因學童的安全問題，並非只限於查理士城一區，所有在波城公立學校就讀的華人，都應受到保護。由於新教育計劃的實行，

波城的學童均在種族混合的環境下接受教育，別的人種有他們的同胞在校內照顧，為什麼我們中國人沒有呢？美國是一個民主的國家，民權很重要，但要我們去爭取，若有人認為我們利用學童罷課去爭取就業機會，他們不但觀念錯誤，完全忽視華人子女的安全問題，簡直是「小人之心」了。

華人家長會提出實行罷課三天，只是要求家長們合作，顯示我們是團結的民族，沒有強迫性執行的理由，任何人有權決定是否於這三天內送其子女去上學。所以有人說家長會事先安排了專人在候車處記名字，實在荒謬之至。幸而家長會的提議獲得家長們的合作與支持，發揮了團結的力量。罷課的第一天，司法部門負責人急切地向家長會聯絡，並安排會議商討。結果我們的合理要求在第二天便得到滿意的答覆。於是九月十日華人學生開始上課了。

## 更正啟事

上期本報刊登有關雙十節慶祝報導文中，誤為中華民國為台灣，實乃編者之疏忽，特表示歉意。

## 家長會簡介

(波士頓華人家長會來稿)

華人家長會成立的日子雖然只有短短的幾個月，但在每個家長的努力下，加上一部份熱心人士的支助，家長會亦確實地為華人子女教育問題爭取到很多應有的權利。一般華人的習性，喜歡自閉門戶，認為多理別人之事會招惹是非，但為了車載身二期的實行，家長們由於關心子女的教育問題而能解除「自掃門前雪」的成見，大家組織起來，互提意見，分互合作，在多次會議討論的結果，使我們對於教育當局的措施更明瞭，而對華人之子女所受教育的基要求則更高，更密切，使我們知道華人家長會的成立，實在非常有意義。然而有些人正在想辦法造謠，作不詳實的報導，以求達到中傷家長會的目的。他們的動機何在？真令人莫名其妙。為了表明華人家長會的立場，我們有重申聲明本會成立的宗旨的必要。

本會宗旨  
一、為爭取波城華人子弟之平等教育。

二、為保障華人子弟在波城學校內接受平等教育及待遇  
三、為保障華人學童在上課途中在校內之安全。

## 青年籃協

### 今冬成立

華人青年會與全美籃球協會，本年冬季設立青年籃球協會，其宗旨是贊助青年參加集體活動，如何打籃球，在場將有職業明籃球員教導，幫助教練。十一歲至十四歲的青年男女可參加，不需要有經驗，每會員將獲得制服一套和練習書本。有興趣者可去華埠青年會報名。

## 外僑切記

### 申報住址

在美居留的外籍居民，包括未入籍的持有綠卡，留學生和持有臨時工作執照者，按美政府法例需要在明年一月底以前在移民局報告現今住址，表格和說明可在郵局獲取，需要幫助填寫表格者可到華埠綜合服務社獲得協助。



# 胡國新辭會長職

SAMPAN

## 山報月刊

出版人 華美福利會 社址 泰街 八十五號

舢舨急訊：舢舨月刊出版人波城華美福利會最近接獲其會長胡國新先生之辭職函，請求准予辭退其會長及董事會主席之職務。其理由為個人事務煩忙，無暇分身兼顧會務。據悉胡國新先生之請辭，經獲董事會之批准。根據該會會章規定，副會長陳耀庭先生已接任為會長，而副會長之職務將於日內由董事會提出人選任命。胡國新先生一向熱心僑

社公益，曾與陳毓禮先生聯合領導紐英倫中華公所設置之公聽小組，並歷任華人青年會、華美福利會之會長。胡先生今次請辭，實係華美福利會之莫大損失。

## 大同村加租

自本年度九月一日起，華埠大同村公路村兩座樓宇的管理處實施百分之十五的加租。但是由於目前大同村的兩百十四伙住客及公路村的兩百伙住客激烈抗議此項加租新令，故此至今住客尚繳付原有的租金。這兩座樓宇有百分之九十九中國住客的樓宇，建設入伙至今已有兩年的歷史，出租的單位分一房式，二房式，三房式，四房式四種，下列表中顯示大同村加租前後價格的差異：

## 醫務中心 鮮僱咸姆

### 陳醫生暫掌行政

波城華人醫務中心常務董事會於十一月廿四日議決立即解除該中心行政主任維珍尼亞·咸姆女士之職務。該中心之行政，目前由其醫務主任陳醫生臨時代理。

咸姆女士於九月十二日已經接獲董事會之解僱通知，於九日後實行。據悉咸姆女士曾向聯邦政府健康教育及福利部提出抗議。該部於十一月十四日決定不予受理。之後，咸姆女士於十一月十八日向董事會要求解釋解僱原因，及親向董事會申辯。但董事會廿四日議決即時解除其職務。

咸姆女士執掌醫務中心行政經有年餘。她對舢舨記者表示：年來她對醫務中心的發展頗有建樹，董事會所作之決定，她覺得非常之突然及詭異。她並表示已經延聘律師控告華人醫務中心。

則於接受舢舨訪問時表示，董事會是一項措施，純粹是為了醫務中心及華人社會之利益。他認為醫務中心已經對咸姆女士履行所有之義務，包括十二月十一日及以前之薪酬，公費假期等等。

唐哲君又表示：因為咸姆女士擬循法律途徑控告醫務中心，所以唐君不容許公開闡述解僱咸姆女士之理由。他認為咸姆女士已經被解僱，再予評論之必要。

舢舨中部求務輯者寫對與德接  
舢舨文徵義編記抄校請黃銘洽

SAMPAN Sponsor of the Month

本期舢舨資助



Shawmut  
Bank of Boston, N.A.  
An Equal Opportunity Employer